

## АНГЛИЦИЗМЫ В БЕЛОРУССКОЯЗЫЧНОЙ ПУБЛИЦИСТИКЕ

**Введение.** Данная статья посвящена использованию англицизмов в белорусском языке. Исследование проводилось на основе текстов статей газеты «Звезда». В ходе исследования мы выяснили, что с 2017 по 2020 годы количество используемых англицизмов в публицистических текстах выросло, но этот рост имеет свои особенности: некоторые сферы более «открыты» для заимствований, некоторые менее. Также статья содержит информацию об этапах освоения англицизмов в белорусском языке и итогах этого освоения.

**Основная часть.** Темой данной статьи являются заимствования английских слов в белорусском языке, поэтому целесообразно будет подробнее остановиться на заимствованиях и их функционировании в языке.

Заимствования — это слова неисконного происхождения, перенесённые из одного языка в другой в результате территориальных и культурных контактов. На данном этапе этот процесс происходит весьма активно, причем английский язык является одним из основных источников заимствований в различных языках, в том числе и белорусском. Белорусский язык XXI века — это язык развивающийся, открытый для заимствований. В наше время всё чаще можно услышать о «самітах, брыфінгах, інаўгурацыі, дэфолту, эскалацыі канфліктаў, закліках да транспарэнтнасці, кансалідацыі, кансенсусу» и т. д. Несмотря на то, что белорусский и английский языки принадлежат к разным языковым семьям, процесс заимствования возможен и, более того, весьма актуален.

Англицизмы (заимствования из английского языка) стали проникать в белорусский язык с начала XIX века, но их приток в нашу лексику оставался слабым вплоть до 1990-х годов, когда начался активный процесс заимствования как слов без соответствующих понятий, так и замещение белорусских слов английскими для выражения положительности или отрицательности, отсутствующих у исходного слова в принимающем языке.

Особое место англицизмы занимают в публицистическом стиле. Этот стиль имеет свои отличительные особенности, функции, характеристики, жанры, обладает особой спецификой. В нём отражаются все изменения в социуме. Публицистический стиль — это стиль средств массовой информации, который обслуживает общественно-экономические, политические, культурные отношения [1].

Особенность публицистического стиля заключается в том, что он рассчитан не только на сообщение, информацию, логическое доказательство, но и на эмоциональную составляющую. В отличие от других стилей (например, научного), основной задачей публицистического стиля является эмоциональное воздействие на читателя/слушателя [2].

Специфика публицистического стиля заключается в том, что он сочетает в себе две функции языка: сообщения (информативная); воздействия (экспрессивная) [3].

Нельзя не отметить и тот факт, что язык газет также имеет свою специфику. С одной стороны, он характеризуется неопределённостью, сумбурностью, освобождением от жёстких рамок, восприимчивостью к изменениям в обществе, сочетанием в себе особенности нескольких стилей, а с другой стороны, имеет определённые требования и свои стандарты [4]. Газетный язык несёт в себе положительные черты, такие как освобождение от жестких рамок, использование неологизмов и нововведённых фразеологизмов, интернациональной лексики и т. д. [5].

Чтобы выявить тенденцию и частоту употребления англицизмов в белорусскоязычных публицистических текстах, мы обратились к архиву газеты «Звезда», из которого было проанализировано 25 статей на различную тематику из 20 номеров газет с 2013 по 2020 год, в которых было найдено 88 случаев употребления англицизмов. Необходимо отметить, что употребление некоторых заимствованных слов происходит чаще (несколько раз в приведённых примерах), так как они были заимствованы раньше, чем другие, прочнее внедрили в белорусский язык и обозначают популярные понятия (некоторые не имеют эквивалентов в белорусском языке). Например: бізнес, інтэрнэт и др.

Проведённое исследование в области заимствования англицизмов в белорусский язык показало, что в 2020 году можно наблюдать наибольшее количество заимствованных слов, затем следует 2018 и 2017 годы. На основе всех проанализированных статей 2020 года заимствования составляют 19 %, 2018 — 17 %, 2017 — 17 % (2020 год — 17 слов, 2019-й — 14, 2018-й — 15, 2017-й — 15, 2016-й — 10, 2015-й — 3, 2014-й — 9, 2013-й — 4).

Такую тенденцию можно объяснить тем, что в последние годы активно развиваются различные сферы жизнедеятельности человека, придуманы новые понятия, аналогов которых нет в других языках.

Найденные англицизмы были разбиты на несколько тематических групп: спорт, политика, технологии, образование, медицина, развлечение, другое. Ниже представлены некоторые группы и несколько примеров из статей.

На базе фізкультурна-аздараўленчага комплексу «Друць» функцыянуюць пляцоўкі па міні-футболе і гандболе з глядзельнымі трыбунамі на 750 месцаў. («Спорт»). (07.03.2017, № 45 (28409), «У найлепшых традыцыях Магдэбурскага права») Апошні год для сталічнага рытэйлу можна назваць прарыўным... («Політыка»). (13.06.2018, № 111 (28727) «Буйныя крамы «пайшлі» у рэгіёны») Гэты каворкінг — не проста стартап-праекты... («Тэхналогіі»). (09.10.2019, № 171 (29038), «Спадчына ператвараецца у... інвестыцыйны праект») Дэвелоперы выйдуць за МКАД, дзе больш прасторы... («Другое»). (13.06.2018, № 111 (28727) «Буйныя крамы «пайшлі» ў рэгіёны»)

Как указывалось выше, всего было найдено 88 англицизмов, из них «Спорт» — 21, «Политика» — 12, «Технологии» — 18, «Образование» — 2, «Развлечение» — 11, «Медицина» — 1, «Другое» — 23.

Проведённое исследование показало, что наиболее открытыми сферами для проникновения англицизмов являются «Другое», «Спорт» и «Технологии». В раздел «Другое» входят слова, которые не подходят по значению ни к одной из вышеупомянутых тем. Таким образом, можно предположить, что сферы «Спорт» и «Технологии» являются самыми быстроразвивающимися и «открытыми» для новой лексики. В рамках этих сфер было найдено больше всего англицизмов, так как многие виды спорта, открытия и изобретения в области технологий берут своё начало в англоговорящих странах (Великобритания, США и т. д.). С другой стороны, наименее «открытыми» сферами для заимствований являются «Образование» и «Медицина». Это связано с тем, что в этих сферах в основном преобладают слова греческого и латинского происхождения.

Займствованные слова, как правило, проходят ряд этапов перед тем, как использоваться в другом языке. К таким этапам можно отнести фонетическое (изменение ударения и произношения слова), орфографическое (приспособление к орфографической системе языка-реципиента), морфологическое (использование суффиксов и окончаний языка-реципиента, изменение грамматической категории), семантическое (изменение в значении) освоение. Из вышеперечисленных примеров можно сделать вывод, что некоторые слова прошли эти этапы, однако часть слов не претерпела никаких изменений. Например, семантическому изменению (сужение значения) подверглось слово «чэмпіён» (англ. champion борец, победитель, защитник) — *победитель в соревнованиях по какому-либо виду спорта*.

Фонетические изменения: *гандбол* (англ. handball) — изменение произношения первого звука слова; *бюджет* (англ. budget) — изменение в произношении гласной в середине слова.

Морфологические изменения: *мабільны* (англ. mobile) — вставка суффикса; *эскалацыя* (англ. escalation) — выпад суффикса.

Орфографические изменения: *міні-футбол* (англ. mini football) — написание слова через дефис и раздельное написание; *фан-клуб* (англ. fan club) — правописание слова через дефис и раздельное написание.

Некоторые из англицизмов не подверглись изменениям: пул, фэйс, фудкорт и др.

Проанализировав все имеющиеся примеры англицизмов из статей, можно сделать вывод: подвергся изменениям 51 англицизм; остались неизменными — 37.

На основе найденных англицизмов можно выявить, что некоторые заимствования прошли несколько этапов изменений, некоторые только один. Например, слово «мабільны» прошло два этапа освоения: фонетический (изменение ударения и произношения) и морфологический (использование суффикса *-н-*) в сравнении со словом «сэрвіс», которое прошло только один этап (фонетический).

**Заключение.** В ходе исследования были выявлены конкретные результаты:

– всего было найдено 88 примеров использования англицизмов, при этом ряд слов повторялся, что может говорить об их частом использовании и усвоении в системе языка;

– отдельные сферы деятельности более частым использованием англицизмов (спорт, технологии), так как эти сферы являются быстроразвивающимися. «Медицина» и «Образование» — наименьшее количество англицизмов, так как в основном вся лексика заимствована из греческого и латинского языков;

– некоторые англицизмы «подстраиваются» под требования языка-реципиента и изменяют своё произношение, написание, состав, значение, тогда как другие остаются неизменными. Такое деление англицизмов на те, которые подверглись изменениям, и на те, которые остались неизменными, может говорить о том, что некоторые заимствования раньше проникли в белорусский язык и уже успели пройти этапы освоения. С другой стороны, заимствования, которые не используются в речи часто, остаются неизменными.

#### Список цитируемых источников

1. Блохина, Н. Г. Современный русский язык. Текст. Стили речи. Культура речи : учеб. пособие для студентов высш. и сред. проф. заведений / Н. Г. Блохина, Т. Е. Жукова, И. С. Иванова. — Тамбов : ТГТУ, 2006. — 105 с.
2. Виноградов, В. В. Лексикология и лексикография : избр. тр. / В. В. Виноградов. — М. : Наука, 1977. — 312 с.
3. Русский язык и культура речи : учеб. пособие / Л. А. Баландина [и др.]. — М. : МГУ, 2007. — 303 с.
4. Костомаров, В. Г. Русский язык на газетной полосе. Некоторые особенности языка современной публицистики : учеб. пособие / В. Г. Костомаров. — М. : МГУ, 1971. — 267 с.
5. Лебединская, В. А. Газетный язык во времена социально-политических, экономических и идеологических кризисов : дис. ... канд. лингвист. наук : 07.00.09 / В. А. Лебединская. — М. : КГУ, 1999.